

Poststyrelsens i Finland cirkulär

för

Januari månad.

Suomen Postihallituksen kiertokirjeisiin

Tammikuulta.

Personalförändringar.

Afgångna på egen begäran: (¹⁰/₁) postexpeditionsföreståndaren *Inez Keckman* (Simo); (¹⁰/₁) poststationsföreståndaren, folkskolläraren *Aappo Hukari* (Ylisimo); (³⁰/₁) postiljonen *Michel Ärlig*; (³¹/₁) postiljonen *Matts Leander Rautio*.

Utnämnda: (¹⁰/₁) pastorn *Juho Kustaa Lammi* till postexpeditionsföreståndare (Simo); (¹⁰/₁) folkskolläraren, studeranden *Charles Emil Keckman*, (¹³/₁) posthaltpunktsföreståndaren, folkskolläraren *Juho Lankinen*, och (¹⁴/₁) fröken *Augusta Elisabeth Björkroth* till poststationsföreståndare (Keckman i Ylisimo, Lankinen i Kovero och Björkroth i Mörtmark); (²⁰/₁) postexpeditören, postmästaren *Gustaf Ferdinand Hellman*, till överexpeditör vid Poststyrelsen; (²⁶/₁) folkskolläraren *Jakob Simoni* till poststationsföreståndare (Bergö); (³¹/₁) e. o. postiljonerne *Heikki Kakkonen* och *Johan Lehto* till postiljoner.

Transporterad: (¹³/₁) postbokhållaren *Carl August Fogelberg* från Tammerfors till Helsingfors.

Till praktikanter antagna: (¹⁶/₁) *Einar Albert Ungern* (Jämsä); (²⁰/₁) *Alfred Werner Blomqvist* (Nikolaistad); (²⁷/₁) *Helmi Maria Törnroos* (Raumo).

Henkilömuutoksia.

Eronneet omasta pyynnöstään: (¹⁰/₁) postitoimituksenhoitaja *Inez Keckman* (Simo); (¹⁰/₁) postiasemanhoitaja, kansakoulunopettaja *Aappo Hukari* (Ylisimo); (³⁰/₁) postiljooni *Michel Ärlig*; (³¹/₁) postiljooni *Matts Leander Rautio*.

Nimitetyt: (¹⁰/₁) pastori *Juho Kustaa Lammi* postitoimituksenhoitajaksi (Simo); (¹⁰/₁) kansakoulunopettaja, ylioppilas *Charles Emil Keckman*, (¹³/₁) postipysäkinhoitaja, kansakoulunopettaja *Juho Lankinen*, ja (¹⁴/₁) neiti *Augusta Elisabeth Björkroth* postiasemanhoitajiksi (Keckman Ylisimoon, Lankinen Koveroon ja Björkroth Mörtmarkiin); (²⁰/₁) postiekspediööri, postimestari *Gustaf Ferdinand Hellman*, yliekspediööriksi Postihallituksessa; (²⁶/₁) kansakoulunopettaja *Jakob Simoni* postiasemanhoitajaksi (Bergöhön); (³¹/₁) ylim. postiljoonit *Heikki Kakkonen* ja *Johan Lehto* postiljooneiksi.

Siirretty: (¹³/₁) postikirjuri *Carl August Fogelberg* Tampereelta Helsinkiin.

Harjoittelijoiksi otetut: (¹⁶/₁) *Einar Albert Ungern* (Jämsään); (²⁰/₁) *Alfred Werner Blomqvist* (Nikolainkaupunkiin); (²⁷/₁) *Helmi Maria Törnroos* (Raumaan).

Tjänstlediga och tillförordnade:

- (⁵/₁) förste revisorn i Poststyrelsen *Karl Edvard Albert Vendell* 6 jan.—6 febr.;
vikarie: expeditörsbiträdet *Valfrid Grundström*.
- (¹⁰/₁) postexpeditionsföreståndaren i Kittilä *Olga Stenhage-Mäkelä* 1 febr.—1 aug.;
vikarie: praktikanten *Erik Mäkelä*.
- (²³/₁) postexpeditionsföreståndaren i Kauhajoki *Erik Johan Waldeman* 1 febr.—1 maj;
vikarie: praktikanten *Lilia Emilia Waldeman*.
- (¹⁰/₁) t. f. postförvaltaren i Viborg, äldre postexpeditören *Allan Gustaf Rafael Indrén* på högst sex veckor;
vikarie: äldre postexpeditören *Ronald Hyyryläinen*;
d:o för Hyyryläinen: postexpeditören *Karl Anton Esselström*;
d:o för Esselström: expeditörsbiträdet *Otto Anders Pyykkönen*.

För öfrigt har förordnats att bestrida:

- (²⁵/₁) en extra bokhållartjänst vid postkontoret i Viborg 1 febr. t. v.;
expeditörsbiträdet *Johannes Gregorius Stenius*.

Virka vapautta nauttivat ja määrättyt:

- (⁵/₁) ensimmäinen revisori Postihallituksessa *Karl Edvard Albert Vendell* 6 p. tammik.—6 p. helmik.;
sijainen: ekspeditöörinapulainen *Valfrid Grundström*.
- (¹⁰/₁) postitoimituksenhoitaja Kittilässä *Olga Stenhage-Mäkelä* 1 p. helmik.—1 p. elok.;
sijainen: harjoittelija *Erik Mäkelä*.
- (²³/₁) postitoimituksenhoitaja Kauhajoella *Erik Johan Waldeman* 1 p. helmik.—1 p. toukok.;
sijainen: harjoittelija *Lilia Emilia Waldeman*.
- (¹⁰/₁) v. t. postinhoitaja Viipurissa, vanhempi postiekspediööri *Allan Gustaf Rafael Indrén* korkeintaan kuudeksi viikoksi;
sijainen: vanhempi postiekspediööri *Ronald Hyyryläinen*;
Hyyryläisen sijainen: postiekspediööri *Karl Anton Esselström*;
Esselströmin sijainen: ekspeditöörinapulainen *Otto Anders Pyykkönen*.

Muutoin ovat määrättyt toimitamaan:

- (²⁵/₁) ylim. kirjanpitäjänvirkaa Viipurin postikonttorissa 1 p. helmik. toistaiseksi;
ekspeditöörinapulainen *Johannes Gregorius Stenius*.

Till postanstalternas kännedom och efter rättelse i tillämpliga delar meddelas:

Chefens för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna i Kejsaredömet cirkulär n:o 108 af den 18 december 1898, ang. öfverskrifterna å blanketter till postkort af privat tillverkning:

Af till Öfverstyrelsen ingångna meddelanden framgår, att i rörelsen förekomma postkort af privat tillverkning, som å framsidan bära öfverskrifterna „Postkarte“ „Carte postale“; sådana postkort försändas af en del post-telegrafanstalter enligt gällande 3 kopeks taxa.

Till följd häraf finner jag nödigt upplysa post- samt post-telegrafanstalterna, att, enligt Inrikesministerns förordning af den 19 oktober 1894 rörande postväsendet, postkort af privat tillverkning måste å framsidan bära samma öfverskrifter som af post-telegrafverket tillverkade postkort, nämligen:

„Открытое письмо“

å postkort för inrikes korrespondens, samt

„Всемирный Почтовый Союзъ. Россія.

Union postale universelle. Russie.

Открытое письмо. — Carte postale“

å postkort för internationell korrespondens.

Därför få postkort af privat tillverkning med ofvananförda öfverskrifter på utländska språk jemlikt nämnda förordning icke sändas annorlunda än med påtryckande af portostämpel å dubbla beloppet af det bristande portot såsom för slutna bref.

Postitöimistöjen tiedoksi ja noudatettavaksi sopivissa osissa ilmoitetaan:

Keisarikunnan posti- ja telegraafilaitoksen Ylihallituksen Päällikön kiertokirje n:o 108 joulukuun 18 p:ltä 1898, koskeva päällekirjoituksia yksityisten valmistamissa postikorttien blanketeissa:

Ylihallitukseen tulleista ilmoituksista näkyy, että liikkeessä tavataan yksityisten valmistamia postikortteja, joidenka etupuolella on päällekirjoitukset „Postkarte“ „Carte postale“; muutamat posti-telegraafitoimistot lähettävät semmoisia postikortteja voimassa olevan 3 kopeekan taksan mukaan.

Tämän johdosta katson tarpeen vaatiaksi ilmoittaa posti- sekä posti-telegraafitoimistoille, että, Sisäasiainministerin päätöintä koskevan asetuksen mukaan loka-kuun 19 p:ltä 1894, yksityisten valmistamien postikorttien etupuolella pitää olla samat päällekirjoitukset kuin posti-telegraafilaitoksen teettämässä postikorteissa-kin, nimittäin:

„Открытое письмо“

postikorteissa kotimaista kirjevaihtoa varten, sekä

„Всемирный Почтовый Союзъ. Россія.

Union postale universelle. Russie.

Открытое письмо. — Carte postale“

postikorteissa kansainvälistä kirjevaihtoa varten.

Sentähden yksityisten valmistamia yllämainituilla vieraskielisillä päällekirjoituksilla varustettuja postikortteja ei saa mainitun asetuksen mukaan lähettää muuten kuin varustamina portoleimalla puuttuvan portorahan kaksinkertaisesta määrästä niinkuin suljetuista kirjeistä.

Chefens för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna i Kejsaredömet cirkulär n:o 112 af den 22 december 1898, angående från utlandet jemte dupletter af adresskort och tulldeklarationer ankomna varupaket:

Till min kännedom har kommit, att de post-telegrafanstalter, som direkte utvexla paketkorrespondens med utländska postanstalter, vägra att från dessa anstalter emottaga varupaket, som öfversändas till dem jemte dupletter af adresskort, hvilka till följd af originalens förkommande utskrifvits af de utländska postanstalterna.

I betraktande häraf uppmärksamgöras post- samt post-telegrafanstalterna, att sådana paket obehindradt skola emottagas från de utländska postanstalterna och försändas till sina bestämmelseorter.

Hvad däremot vidkommer utrikes varupaket, som ankomma jemte dupletter af *tulldeklarationer* (i stället för förkomna original), så få sådana paket ej emottagas, utan skola återsändas till beträffande utländska utvexlingspostanstalter för att returneras till inlemningsorterna, hvarest paketens afsändare ega utskrifva nya originala tulldeklarationer.

Chefens för Öfverstyrelsen för posten och telegraferna i Kejsaredömet cirkulär n:o 2 af den 31 december 1898, angående å fransidan af postkort påklustrade pappersetiketter:

Från postlådorna upphemtas ofta postkort, å hvilkas fransida påklustrats än papperslappar med text ur bref, än utklipp ur tidningar, än med afsändarens trykta

Keisarikunnan posti- ja telegraafilaitoksen Ylihallituksen Päällikön kiertokirje n:o 112 joulukuun 22 p:ltä 1898, koskeva osotekorttien ja tulli-ilmoitusten jäljennösten seuraamina ulkomaalta saapuneita tavarapaketteja:

Tiedokseni on tullut, että ne posti-telegraafitoimistot, jotka suoraan vaihtavat pakettilähetyksiä ulkomaan postitoimistojen kanssa, kieltäytyvät vastaanottamasta näistä toimistoista tavarapaketteja, jotka alkuperäisten osotekorttien hukkaantumisen johdosta lähetetään heille ulkomaan postitoimistojen kirjoittamien osotekorttien jäljennösten seuraamina.

Tämän johdosta huomautetaan posti- sekä posti-telegraafitoimistoja, että sellaiset paketit ovat esteettä vastaanotettavat ulkomaan postitoimistoista ja lähetettävät määräpaikkoihinsa.

Mitä sitä vastoin tulee ulkomaan tavaraketteihin, jotka saapuvat *tulli-ilmoitusten* jäljennösten (hukkaantuneiden alkuperäisten ilmoitusten sijaan) seuraamina, niin semmoisia paketteja ei saada ottaa vastaan, vaan ovat ne takaisinlähetettävät asianomaisiin ulkomaan vaihtopostitoimistoihin, palautettaviksi sisäänjättöpaikkoihinsa, joissa pakettien lähettäjiä on kirjoitettava uudet alkuperäiset tulli-ilmoitukset.

Keisarikunnan posti- ja telegraafilaitoksen Ylihallituksen Päällikön kiertokirje n:o 2 joulukuun 31 p:ltä 1898, koskeva postikorttien takapuolelle liisteröityjä papiersottimia:

Postilaitoista otetaan useinkin postikortteja, joidenka takapuolelle on liisteröity milloin paperilappuja kirjeistä otetulla tekstillä, milloin sanomalehdistä leikattuja

adress försedda, till redaktionerna för periodiska skrifter vid förnyad prenumeration, förändring af adress o. s. v. afsända etiketter.

Då fråga uppstätt, huru med sådana kort bör förfaras, så anser jag mig böra upplysa post- samt post-telegrafanstalterna om, att det enligt gällande postförfattningars och internationella konventioners ordalydelse icke är tillåtet att fästa eller binda obehöriga föremål, af hvad slag det vara må, vid postkort och att följaktligen för postkort med påklistrade (å fransidan) papperslappar skall erläggas en tilläggsavgift enligt dubbla taxan för slutna bref.

Då allmänheten emellertid tagit för sed att vid förnyad prenumeration eller adressförändring tillsända redaktionerna af periodiska skrifter postkort med å dem påklistrade, från korsband tagna etiketter med trykta adresser, så anser jag mig böra tillställa, det postkort med å fransidan påklistrade etiketter af ifrågavarande slag obehindradt frambefordras till sina bestämmelseorter, utan att något tilläggspoorto för dem uppbares.

Denna rättighet gäller dock endast etiketter med trykta adresser; inga andra slags papperslappar få klistras å postkort, och böra postkort med slika bihang betraktas såsom slutna bref.

osia, milloin lähettäjän painetulla osotteella varustettuja, aikakauskirjain toimituksille tilausten uudistamisen, osotteen muuttamisen y. m. johdosta lähetettyjä osottimia.

Kun on ollut kysymyksessä, kuinka tämänlaatuisten korttien kanssa on meneteltävä, niin pidän velvollisuutenani ilmoittaa posti- sekä posti-telegraafitoimistoille, että voimassa olevien postiasetusten ja kansainvälisten sopimusten saannin mukaan on luvatonta kiinnittää tahi sitoa asiaan kuulumattomia esineitä, mitä lajia hyvänsä, postikortteihin ja että siis postikorteista, joihin (takapuolelle) on liisteröity paperilappuja, on suoritettava lisämaksua suljettujen kirjeiden taksan mukaan kaksinkertaisena.

Kun yleisö kumminkin on ottanut tavaksi, tilauksia uudistettaessa tahi osotteita muutettaessa, lähettää aikakauskirjain toimituksille postikortteja, joihin on liisteröity ristisiteistä otetut, painetuilla osotteilla varustetut osottimet, niin katson velvollisuudekseni myöntää, että postikortteja, joiden takapuolelle on liisteröity mainitunlaatuiset osottimet esteettä kuljetetaan perille määräpaikkoihinsa, kantamatta niistä mitään lisäpostirahaa.

Tämä oikeus tarkoittaa kuitenkin ainoastaan painetuilla osotteilla varustettuja osottimia; mitään muita paperilappuja ei saa liisteröidä postikortteihin, ja ovat semmoisilla liitteillä varustetut postikortit pidettävät suljettuina kirjeinä.

Utdrag ur särskilda ifran Poststyrelsen under Januari månad utfärdade skrivelser.

- (1) Resolution i anledning af postexpeditionens i **Vihdi** meddelande, att dess ortstämpel är felaktig och otydlig.

Återgår till Postexpeditionen i Vihti, som uppmanas att hålla ifrågavarande ortstämpel ordentligt rengjord och äfven i öfrigt sköta densamma enligt föreskrifterna i Poststyrelsens cirkulär N:o XXXII (53) af den 23 December 1893, så att de särskilda hjulen i stämpeln icke häfta vid hvarandra. Sker detta, så böra erforderliga siffertal utan svårighet kunna frambringas.

- (2) Resolution i anledning af postexpeditionens i **Jaala** förfrågan, huruvida densamma är berättigad att af postexpeditionen beviljade hyresmedel innehålla af bonden Erik Poteri 50 mark, emedan denne bristfälligt fullgjort kontraktets bestämmelser beträffande den till expeditionen förhyrda lokalen, samt huruvida dessa medel af expeditionen få användas till uppköp af ved.

Återgår till Postexpeditionen i Jaala med underrättelse, att Poststyrelsen ej tager någon befattning med förevarande fråga, när det, såsom Poststyrelsen allaredan i skrifvelse af den 9 April 1896 N:o 5130 meddelat, ankommer å föreståndaren sjelf för postexpeditionen i Jaala att med för ändamålet beviljadt anslag anskaffa kvarter för postexpeditionen.

Otteita erityisistä Postihallituksen Tammikuulla antamista kirjoituksista.

- (1) Päättös **Vihdin** postitoimituksen ilmoituksen johdosta, että sen paikkaleimasin on viallinen ja epäselvä.

Palautetaan Vihdin Postitoimitukselle, jota kehoitetaan pitämään puheenalaisen paikkaleimasimen säännöllisesti puhdistettuna sekä muutoinkin hoitamaan sitä määräysten mukaan Postihallituksen kiertokirjeessä N:o XXXII (53) Joulukuun 23 p:ltä 1893, ett'eivät eri pyörät leimasimessa takerru toisiinsa. Jos näin menetellään, niin ovat tarvittavat numeroluvut vaikeudetta saavat.

- (2) Päättös **Jaalan** postitoimituksen kysymyksen johdosta, onko toimituksella oikeus sille myönnettyistä hyyryrahoista pidättää 50 markkaa talonpoika Erik Poterilta, koska hän puutteellisesti on täyttänyt kontrahdin määräyksiä toimitukselle vuokratun huoneiston suhteen, ja saako toimitus käyttää nämät varat puiden ostamiseen.

Palautetaan Jaalan Postitoimitukselle ilmoituksella, ett'ei Postihallitus ryhdy kysymyksessä olevaan asiaan, koska, niinkuin Postihallitus on jo kirjoituksessaan N:o 5130 Huhtikunn 9 p:ltä 1896 ilmoittanut, Jaalan postitoimituksen hoitajan itsensä on hankittava huoneisto postitoimitukselle tarkoitukseen myönnettyillä varoilla.

(3) Resolution i anledning af postkontorets i **Tammerfors** förfrågan, huruvida de hos redaktionerna direkte reqvirerade tidningar, som försändas under korsband, få inneslutas flere än ett exemplar samt huruledes förfaras bör med de från redaktionerna inlemmade korsband, som skola beläggas med frimärken, då 2½ pennis frimärken icke finnas och ett 1 kopeks frimärke kostar 3 penni.

Återgår till Postkontoret i Tammerfors med underrättelse, att hvarje reqvirerad exemplar af tidning, som till prenumeration anmälts enligt det nya systemet, bör vid inlemmandet till postbefordran vara försedt med särskildt omslag, ifall postafgifterna erläggas antingen enligt mom. a eller mom. b uti Poststyrelsens cirkulär N:o XX (30) för den 30 sistlidne September, hvaremot, ifall postafgifterna erläggas enligt mom. c uti samma cirkulär, intet hindrar att sända flere tidnings-exemplar under gemensamt band, äfvensom att hvarje tidningskorsband, för hvilket enligt sistnämnda moment postafgiften beräknas till 2½ penni eller 1 kopek, skall frankeras antingen med 1 st. 1 kopeks eller 2 st. 2 pennis frankotecken, enär finska frankotecken af lägre valör än 2 penni ej finnas att tillgå.

(3) Päättös **Tampereen** postikonttorin kysymyksen johdosta, saavatko ne toimituksista suorastaan tilatut sanomalehdet, jotka lähetetään ristisiteissä, sisältää enemmän kuin yhden kappaleen ja kuinka on menettävä semmoisten toimituksista suoraan sisäänjätettyjen ristisiteiden kanssa, jotka ovat varustettavat vapaamerkeillä, kun 2½ pennin vapaamerkkejä ei ole olemassa ja yksi 1 kopeekan vapaamerkki maksaa 3 penniä.

Palautetaan Tampereen Postikonttorille tiedonannolla, että jokaisen tilatun kappaleen sanomalehteä, joka on ilmoitettu tilattavaksi uuden järjestelmän mukaan, pitää sisäänjätettäessä postissa kuljetettavaksi olla varustettu erityisellä päällyksellä, jos postimaksut suoritetaan joko mom:n a tahi mom:n b mukaan Postihallituksen kiertokirjeessä N:o XX (30) viimekuluneen Syyskuun 30 piltä, jota vastoin, jos postimaksut suoritetaan saman kiertokirjeen mom:n c mukaan, ei mikään estä lähettämästä useampia sanomalehdenkappaleita yhdessä siteessä, kuin myöskin että jokainen sanomalehtiristiside, josta viimeksi mainitun momentin mukaan postimaksu lasketaan 2½ penniksi tahi 1 kopeekaksi, on frankkeerattava joko 1:llä 1 kopeekan tahi 2:lla 2 pennin frankkomekillä, koska Suomen frankkomekkejä alemmasta kuin 2 pennin arvosta ei ole saatavissa.

(4) Till Postkontoret i **Kajana**.

Uti skrifvelse af den 14 sistlidne December har Postkontoret härstädes anmält, att föreståndaren för Melalahti posthaltpunkt, Johan Wäisänen, hos Kontoret anhållit, att den honom i egenskap

(4) **Kajaanin** Postikonttorille.

Kirjoituksessaan viime Joulukuun 14 piltä on Postikonttori tänne ilmoittanut, että Melalahden postipysäkin hoitaja, Johan Wäisänen, on Konttorilta pyytänyt, että hänelle postipysäkinhoitajana tuleva palkkio,

af posthaltpunktsföreståndare tilkommande ersättningen, 50 mark, blefve förhöjd till 100 mark om året; och får Poststyrelsen i anledning häraf meddela, att enligt Kejserliga Senatens bestämmelse kan åt posthaltpunktsföreståndare å landsbygden ej betalas högre godtgörelse än 50 mark i ett för allt om året. Likväl berättigas Kontoret gå i författning om, att till Melalahti posthaltpunkt på postverkets bekostnad anskaffas en med läs och tvänne nycklar försedd utvexlingslåda eller kista, deruti såväl ankommande som afgående försändelser kunna af vederbörande postförare insättas och derifrån jemväl uttagas, så att posthaltpunktsföreståndaren ej nödvändigt behöfver uppstiga nattetid vid postens ankomst och afgång.

50 markkaa, korotettaisiin 100 markaksi vuotuisesti; ja saa Postihallitus tämän johdosta ilmoittaa, että Keisarillisen Senaatin määräyksen mukaan postipysäkinhoitajille maaseudulla ei voida maksaa suurempaa korvausta kuin 50 markkaa kaikkiansa vuodelta. Kuitenkin oikeutetaan Konttoria ryhtymään toimiin, että Melalahden postipysäkille postilaitoksen kustannuksella hankitaan lukolla ja kahdella avaimella varustettu vaihtolaatikko tahi kirstu, johonka asianomainen postinkuljettaja saattaa sisäänpanna tulevat lähetykset ja josta hän myöskin saa ulosottaa lähtevät lähetykset, ettei postipysäkinhoitajan välttämättömästi tarvitse nousta ylös öiseen aikaan postin saapuessa ja lähtiessä.

(5) Resolution i anledning af ingånget klagomål emot postkontoret i **Tammerfors** deröfver, att postkontoret *icke är villigt att reklamera tidningen „Wart Land“, som genom detsamma requirerats enligt den nya systemet för $\frac{1}{1}$ år till en läsesal; uti hvilket ärende postkontoret i Tammerfors inkommit med affordrad förklaring.*

Återgår till Postkontoret i Tammerfors, som erinras, att *tidningar, hvilka prenumererats hos postverket, äfven få hos detsamma reklameras; dock må vid utfärdande af sådan reklamation, då densamma angår tidning, prenumererad enligt det nya systemet, angifvas, att reklamationen sker enligt uppgift af prenumeranten.*

(5) Päättös **Tampereen** postikonttoria vastaan tehdyn valituksen johdosta siitä, että postikonttori *ei tahdo reklamierata sanomalehteä „Wart Land“, joka on tilattu Konttorin kautta uuden järjestelmän mukaan $\frac{1}{1}$ vuodeksi eräisen lukusaliin; jossa asiassa postikonttori on antanut vaaditun selityksen.*

Palautetaan Tampereen Postikonttorille, jolle muistutetaan, että *postilaitoksessa tilattuja sanomalehtiä saapi myöskin reklamierata sen kautta; kuitenkin ilmoitettakoon semmoista reklamatioonia tehtäessä, kun se koskee uuden järjestelmän mukaan tilattua sanomalehteä, että reklamatiooni tapahtuu tilaajan antaman ilmoituksen mukaan.*

(6) Resolution å postkontorets i **Raumo** skrifvelse N:o 31 för den 22 Januari 1899, deri kontoret meddelar, att „Valfrid Wikman“in Kirja- ja paperikauppa“ i Raumo medels annons i „Rauman Lehti“ N:o 2 för den 5 Januari 1899 underrättar, att densamma igångsatt privat postgång emellan Raumo och Nystad, hvarvid framforslas bland annat bref.

Återgår till Postkontoret i Raumo med underrättelse, att, enligt § 8 i Nådiga förordningen af den 23 Maj 1877, angående postbefordring med enskilda personer eller bolag tillhöriga ångfartyg och diligenser, *brefförsändelser*, af hvad slag de vara må, äro förbjudna att, utan utverkadt tillstånd, af enskilde personer eller bolag till regulier befordran för betalning emottagas; hvarå Postkontoret eger fästa vederbörandes uppmärksamhet.

(6) **Päätös Rauman** postikonttorin kirjoituksen johdosta N:o 31 Tammi-kuun 22 p:ltä 1899, jossa konttori ilmoittaa, että „Valfrid Wikman“in Kirja- ja paperikauppa“ Raumassa ilmoituksella „Rauman Lehdessä“ N:o 2 Tammi-kuun 5 p:ltä 1899 antaa tietää, että se on toimeenpannut yksityisen postinkulun Rauman ja Uudenkaupungin välillä, joka käsitteää muun muassa kirjeiden kuljetusta.

Palautetaan Rauman Postikonttorille ilmoituksella, että, § 8:n mukaan Armolli-sessa asetuksessa Toukokuun 23 p:ltä 1877, joka koskee postinkuljetusta yksityisten henkilöiden höyrylaivoilla ja diligensseillä, on yksityisiltä henkilöiltä tahi yhtiöiltä kielletty, siihen lupaa saamatta, säännöllistä kuljetusta varten maksusta vastaanottaa *kirjelähetyksiä* mitä lajia hyvänsä; josta Postikonttorin tulee huomauttaa asianomaisille.

(7) Resolution i anledning af postkontorets i **Nystad** förfrågan, huruledes förfaras bör beträffande befordringsafgiften för tidningen „Uuden kaupungin Sanomat“, som af redaktionen inlemnas under band, stundom med och stundom utan frimärken, m. m.

Återgår till Postkontoret i Nystad med underrättelse 1:o) att, då postafgiften för tidningar erlägges enligt mom. c i Poststyrelsens cirkulär N:o XX af den 30 September 1898, böra tidningsförsändelserna, såsom i nämnda cirkulär föreskrives, alltid vara frankerade med frimär-

(7) **Päätös Uudenkaupungin** postikonttorin kysymyksen johdosta, kuinka on meneteltävä kuljetusmaksun suhteen sanomalehdestä „Uuden kaupungin Sanomat“, jonka lehden sen toimitus jättää postiin siteissä, milloin varustettuina vapaamerkeillä milloin ilman vapaamerkkejä, y. m.

Palautetaan Uudenkaupungin postikonttorille ilmoituksella 1:si että, koska postiraha sanomalehdistä suoritetaan mom:n c mukaan Postihallituksen kierto-kirjeessä N:o XX Syyskuun 30 p:ltä 1898, niin ovat sanomalehtilähetykset, niinkuin mainitussa kiertokirjeessä määrätään,

ken *), och 2:o) att frankeringen bör ske enligt sagda mom. och det derom meddelade förtydligandet i Poststyrelsens skrifvelse N:o 4181 af den 19 dennes.

aina frankkeerattavat vapaamerkeillä *), sekä 2:si että frankkeeraamisen suhteen on meneteltävä mainitun mom:n sekä Postihallituksen kirjoituksessa N:o 4181 t. k. 19 p:ltä siitä annetun selityksen mukaan.

(8) Till Postexpeditionsföreståndaren,
Fru **J. E. Lindén.**

Sedan postkontoret i Åbo jemte skrifvelse för den 10 nästvikne December N:o 2710 till Poststyrelsen insändt en af tullkammaren i Åbo till sagde postkontor afgifven förteckning öfver postpaket, som blifvit tullbehandlade vid nämnda tullkammare under augusti och september månader år 1898, men för hvilka tullm. fl. afgifter ännu icke blifvit erlagda, upptagande, bland andra, ett den 23 september tullbehandladt, till Ove Söderberg i Pyhäjoki adresserad postpaket, för hvilket nämnda afgifter utgjort inalles 2 mark 51 penni, har Fru Lindén uti en i ärendet af Poststyrelsen, med hänvisning till dess cirkulär N:ris IX och XI för den 6 och 23 mars 1897, affordrad och till Poststyrelsen insänd förklaring uppgifvit, det Fru Lindén, dertill undervisad af en äldre posttjensteman, infört icke blott ifrågavarande tullumgälder i september månads kassabok öfver inbetalda postförskott utan äfven tullumgälderna för tvenne andra postpaket i oktober och november månaders kassaböcker öfver enahanda postförskott.

Som förenämnda tullumgälder enligt nästnämnda cirkulär bort af Fru Lin-

(8) Postitoimituksenhoitajalle, Rouva
J. E. Lindén'ille.

Sittenkuin Turun postikonttori kirjoituksen N:o 2710 viime joulukuun 10 p:ltä seuraamana on Postihallitukseen lähettänyt Turun tullikamarin mainitulle postikonttorille antaman luettelon postipaketeista, jotka elokuulla ja syyskuulla v. 1898 ovat käytetyt tullissa mainitussa tullikamarissa, vaan joista tulli- y. m. maksuja ei vielä ole suoritettu, johon luettelo on otettu muiden muassa eräs syyskuun 23 p:nä tullissa käytetty, Ove Söderbergille Pyhäjoella osotettu postipaketti, josta mainittuja maksuja on ollut yhteensä 2 markkaa 51 penniä, on Rouva Lindén selityksessä, jonka Postihallitus, viittaamalla kiertokirjeisiinsä N:rot IX ja XI maaliskuun 6 ja 23 p:ltä 1897, on asiassa vaatinut ja joka on Postihallitukseen lähetetty, ilmoittanut, että Rouva Lindén, vanhemman postivirkamiehen neuvomana, on ottanut ei ainoastaan kysymyksessä olevat tullimaksut syyskuun kassakirjaan suoritetuista postietuanteista vaan myöskin on kirjoittanut kaksi toista postipakettia lokakuun ja marraskuun kassakirjoihin yhtäläisistä postietuanteista.

Koska Rouva Lindénin edellä mainittujen kiertokirjeiden mukaan olisi pitänyt

*) Erläggas postafgiften enligt mom. a eller mom. b, behöfva försändelserna ej vara frankerade.

*) Jos postiraha suoritetaan mom:n a tahi mom:n b mukaan, niin lähetyksen ei tarvitse olla frankeeratut.

dén öfversändas till tullkammaren i Åbo medelst postförskottsänvisning, ser sig Poststyrelsen föranlåten att härigenom allvarligen erinra Fru Lindén om det af Eder härutinnan iakttagna oriktiga förfarandet.

postietuantiosotuksella lähettää kysymyksessä olevat tullimaksut Turun tullikamariin, katsoo Postihallitus itsellään olevan syytä täten vakavasti muistuttaa Rouva Lindéniä Teidän virheellisestä menettelystänne tässä kohden.

Diverse underrättelser.

Tre nya *posthaltpunkter* komma att öppnas den 1 instundande Februari, nämligen: å *Kantoniemi* gård i Poussu by af Kuusamo socken, närmast underlydande postexpeditionen i Kuusamo; i *Kontiomäki* by af Pieksämäki socken, närmast underlydande postexpeditionen i Pieksämäki, samt i *Masaby* by af Kyrkslätt socken, närmast underlydande postexpeditionen i Kyrkslätt.

Reklamas: En från Laukaa till postkupén N:o 6 H. T. afsänd tom postpåse, tecknad Laukaa 1891 N:o 1, har förkommit och bör, i händelse den påträffas, öfversändas till postanstalten i Laukaa.

Vikariat: Posttjenstemän, som äro viliga att öfvertaga vikariat a särskilda tjänster vid postverket, hvilkas ordinarie innehafvare tilldelats stipendier för inhemtande af kunskap i ryska språket genom vistelse i Kejsaredömet eller af annan orsak ansökt om tjänstledighet på längre tid, uppmanas härmed att derom snarast möjligt insända anmälan till Poststyrelsens kansli, för att till vederbörandes kändedom öfverbringas.

Eri tietoja.

Kolme uutta *postipysäkkiä* tulee ensi Helmikuun 1 p:nä avattavaksi, nimittäin: *Kantoniemen* talossa Poussun kylässä. Kuusamon pitäjää, lähinnä kuuluva Kuusamon postitoimituksen alle; *Kontiomäen* kylässä Pieksämäen pitäjää, lähinnä kuuluva Pieksämäen postitoimituksen alle, sekä *Masabyn* kylässä Kirkkonummen pitäjää, lähinnä kuuluva Kyrkslätt'in postitoimituksen alle.

Reklameerataan: Yksi Laukaasta posti-vaunuun N:o 6 H. T. lähetetty, Laukaa 1891 N:o 1 merkitty tyhjä postipussi on kadonnut ja on, jos se tavataan, lähetettävä Laukaan postitoimistoon.

Sijaisuufta: Postivirkamiehet, jotka haluavat sijaisina toimittaa eri virkoja postilaitoksessa, joidenka vakinaiset omistajat ovat saaneet apurahat venäjänkielen taidon hankkimiseksi oleskelemalla Keisarikunnassa tahi muusta syystä ovat hakeneet virkavapautta kauemmaksi aikaa, kehoitetaan täten niin pian kuin mahdollista lähettämään ilmoitus siitä Postihallituksen kansliaan asianomaisten tietoon saatettavaksi.

Såsom supplement till Poststyrelsens cirkulär n:o XXVII af den 19 december 1898 meddelas här nedan:

De väsentligaste förändringar, som genom den från och med den 1 januari 1899 gällande verldspostkonventionen i Washington egt rum i de internationella posttrafikbestämmelserna.

A. Hufvudkonvention.

Transitafgifter. För afräkningen öfver transitafgifterna användes 1896 års statistik; *någon ny allmän transitstatistik upprättas ej, så länge fördraget ejer kraft.*

Taxor. För ofrankeradt postkort bör af adressaten uppbäras det för *postkort* — icke såsom härtills det för slutet bref — stadgade portot till dess *dubbla* belopp.

Frankering. *Tillfällighetsfrimärken få ej användas i den internationella posttrafiken.*

Otillåtna föremål. Affärshandlingar, varuprof och tryckalster, som *icke uppfylla* de för dessa försändelser stadgade *vilkoren*, postbefordras ej.

Explosiva, lätt antändliga eller farliga ämnen *återsändas ej utan förstöras.*

Mottagningsbevis. *Mottagningsbevis* angående rekommenderade försändelser — äfvensom ang. bref med angifvet värde och postpaket — *bör utfärdas å inlemningspostanstalten* och fästes medels korssslaget bindgarn vid den försändelse (eller det adresskort), som mottagningsbeviset afser.

Postkort. *Å framsidan* af postkort *få vignetter och reklamer* tryckas; de få dock ej på något sätt hindra, att adressen tydligt kan läsas, och böra de lemna tillräckligt utrymme för poststämplarna och anteckningar, som röra posttjensten.

Lisäyksenä Postihallituksen kiertokirjeseen n:o XXVII joulukuun 19 p:ltä 1898 ilmoitetaan tässä alempana:

Tärkeimmät muutokset, jotka 1 p:stä tammikuuta 1899 voimassa olevan Washingtonin maailmanpostiliittokirjan johdosta ovat tapahtuneet kansainvälistä postiliikettä koskevissa määräyksissä.

A. Pää-liittokirja.

Tilviä varten kauttakulkumaksuista käytetään tilastoa vuodelta 1896; *uutta yleistä kauttakulkutilastoa ei laadita, niin kauan kun liittokirja on voimassaan.*

Frankkeeraamattomasta postikortista on adressaatilta kannettava *postikortista* — eikä niinkuin tähän asti suljetusta kirjeestä — määrätty postiraha (porto) *kaksinkertaisena.*

Tilapäisiä vapuamerkkejä ei saa käyttää kansainvälisessä postiliikkeessä.

Asiapapereita, tavaränäytteitä ja painotuotteita, jotka *eivät täytä* näille lähetyksille määrättyjä *ehtoja*, ei kuljeteta postissa.

Räjähäviä, helposti syttyviäsiä tahi vaarallisia esineitä *ei palauteta, vaan ne hävitetään.*

Vastaanottodistus sisäänkirjoitetuista lähetyksistä — samoin kuin kirjeistä ilmoitetulla arvolla sekä postipaketeista — on annettava *sisäänjättö* postitoimistossa, ja kiinnitetään se ristiinsidotulla langalla lähetykseen (tahi osotekorttiin), jota vastaanottodistus tarkoittaa.

Postikortin *etupuoille* saa *vignettejä* (nimikoristeita) ja *reklameja* painattaa; ne eivät kuitenkaan millään tavoin saa estää osotetta selvästi näkymästä, ja pitää niiden jättää tarpeeksi tilaa postileimoille ja postitointa koskeville muistiinpanoille.

Kauttakulkumaksut.
Art. 4.
Art. XXXI.
Toimit. ohjess.

Taksat.
Art. 5.

Frankkeeraaminen.
Art. 11.

Luyattomat esineet.
Art. 16.

Vastaanottodistus.
Art. XIII.
Toimit. ohjess.

Postikortit.
Art. XV. Toimit. ohjess.

Affärshand-
lingar.
Art. XV. Exp.
regl.

Rättade elevarbeten, ä hvilka icke an-
gifvits något som helst vitsord, kunna post-
försändas enligt för affärshandlingar stad-
gad taxa.

Varuprof.
Art. XVII. Exp.
regl.

Föremål af glas äfvensom försändelser,
hvilka innehålla vätskor, oljor, feta äm-
nen, torra pulver och lefvande bin få i
allmänhet till postbefordran emottagas.

Enligt taxan för varuprof befordras äf-
ven *naturalhistoriska föremål*, torkade eller
konserverade djur och växter, geologiska
prof o. s. v., hvilka icke försändas i *han-
delsändamål* och hvilka inpackats i öfver-
ensstämmelse med de för varuprof gäl-
lande allmänna föreskrifterna.

Tryckalster.
Art. XVIII. Exp.
regl.

Album med fotografier få sändas enligt
samma taxa som tryckalster.

De med tryckalster likställda — på me-
kanisk väg medels polygrafi (kromografi
o. s. v.) framställda — aftrycken (af skrifer)
få vara tagna af såväl med *penna*
som med *skrifmaskin* frambragta skrifter.

Det är tillåtet:

att å trykta visitkort för hand tillägga
helsningar, lyckönskningar, tacksägelser
eller andra *höflighetsbetygelser*, som om-
fatta *högst 5 ord* (förutom med bokstäfver
såsom härintils):

att å *jul- och nyårskort* anbringa en
tilllegnan; äfvensom

att för hand eller på mekanisk väg till
utklipp ur tidningar och periodiska skrifer
tillägga *titel, datum, nummer* och
adress å beträffande tidning eller tid-
skrift.

För *reklamation* af rekommenderade för-
sändelser — äfvensom af bref med an-
gifvet värde samt postpaket — har ett
gemensamt *formulär* införts. *Dessa* re-
klamationer, såväl som reklamationer

Reklamation
och återtagande
af försändelser
samt förändring
af adresser.
Art. XXVII—
XXIX. Exp.
regl.

Korjattuja oppilastöitä, joihin ei ole mer-
kitty minkäänlaista arvosanaa, voidaan
lähettää postissa asiapapereille määrätyn
taksan mukaan.

Lasitavaroita kuin myös lähetyksiä,
jotka sisältävät nesteitä, öljyjä, rasva-ai-
neita, kuivia pulvereita ja elossa olevia
mehiläisiä, saa *yleensä* ottaa vastaan pos-
tissa kuljetettaviksi.

Tavaranäytteiden taksan mukaan kul-
jetetaan myöskin *luonnonhistoriallisia esi-
neitä*, kuivattuja tai säilytettyjä eläimiä
ja kasvia, geologillisia näytteitä y. m.,
joita ei lähetetä *karppatarkoituksessa* ja
jotka ovat sisäänpakatut tavaranäytteille
voimassa olevien yleisten määräysten mu-
kaan.

*Valokuva-album*eu lähetetään saman
taksan mukaan kuin painotuotteita.

Painotuotteiden kanssa yhdenvertaiset
— koneellisesti polygrafian (kromografian
j. n. e.) avulla tehdyt — (kirjoitusten) jäljen-
nökset saattavat olla sekä *kynällä* että *kir-
joituskoneella* valmistettujen kirjoitusten
jäljennöksiä.

On sallittu:

painettuihin käyntikortteihin käsin kir-
joittaa lisäksi terveiset, onnentoivotuk-
set, kiitollisuuden ilmoitukset tai muita
kohteliaisuuden osoituksia, jotka käsittävät
korkeintaan 5 sanaa (paitsi kirjaimilla niin-
kuin tähän asti);

joulu- ja uudenvuodenkortteihin kirjoit-
taa omistussanat; kuin myöskin

sanomalehdistä tai aikakautisista kir-
joituksista *irtileikatulle osille* käsin tai
koneellisesti lisätä kysymyksessä olevan
sanomalehden tai aikakauskirjan *nimen,*
päivämäärän, numeron ja osoitteen.

Sisäänkirjoitettujen lähetysten — kuin
myös ilmoitetulla arvolla varustettujen
kirjeiden ja postipakettien — *reklama-
tiooneja* varten on yhteinen *kuuva* otettu
käytäntöön. *Näitä* reklamatiooneja, kuin

Asiapaperit.
Art. XVI.
Toimit. ohjess.

Tavaranäytteet.
Art. XVII.
Toimit. ohjess.

Painotuotteet.
Art. XVIII.
Toimit. ohjess.

Lähetysten
reklamatiooni
ja takaisinotta-
minen sekä
osotteiden
muuttaminen.
Art. XXVII—
XXIX. Toimit.
ohjess.

af vanliga *enkla* brefförsändelser och anmälningar om återtagande af korrespondens samt om åstundad förändring af adress förmedlas af *Poststyrelsen* och vidare af *Öfverstyrelsen* för posten och telegraferna i *Kejsaredömet*.

B. Aftal angående utväxling af bref med angifvet värde.

Förändring af adress är tillåten å försändelser, hvilkas angifna värde icke öfverstiger 10,000 francs (härintills 500 francs).

Det är förbjudet att i *bref* med angifvet värde innesluta:

- a) myntstycken;
- b) tullpliktiga föremål, med undantag af värdepapper;
- c) föremål af guld och silfver, ädelstenar, smycken och andra dyrbarheter.

På grund af *särskild öfverenskommelse* är dock i trafiken med enskilda länder, t. ex. med Danmark, *undantag* härifrån medgifvet.

Går värdeförsändelse förlorad, så skola *postafgifterna* (med undantag af *assuransafgiften*) återbetalas.

C. Konvention angående utväxling af postpaket.

Det är tillåtet att i postpaket innesluta en afskrift af paketets adress med angifvande tillika af afsändarens adress.

Högsta beloppet af *skadestånd* utgör för vanliga paket, utan afseende på vigten: 25 francs; i trafiken med de länder, hvilka hafva bibehållit 3 kilogram såsom *vigtsgräns*: 15 francs. Afsändare af ett paket, som gått förloradt, är dessutom berättigad att återbekomma *postafgifterna* (med undantag af *assuransafgiften*) äfvensom belöpande afgifter för reklamation, så-

myös tavallisten *yksinkertaisten* kirjelähetysten reklamatiooneja sekä ilmoituksia kirjevaihdon takaisinottamisesta ja anomuksia osotteen muuttamisesta välittää *Postihallitus* ja sen kautta *Keisarikunnan* posti- ja telegraafilaitoksen *Ylhallitus*.

B. Liittokirja koskeva ilmoitetulla arvolla varustettujen kirjeiden vaihtoa.

Osotteen *muuttaminen* on sallittu lähettyksissä, joiden ilmoitettu arvo ei nouse yli 10,000 frangin (tähän asti 500 frangia).

Ilmoitetulla arvolla varustettuihin *kirjeisiin* kielletään sulkemasta:

- a) rahakappaleita;
- b) tullinalaisia esineitä, paitsi arvopapereita;
- c) kulta- ja hopeakaluja, jalokiviä, koristeita ja muita kalleuksia.

Erittymisen sopimuksen perusteella on kuitenkin liikkeessä eri maiden, esim. Tanskan, kanssa *poikkeus* tästä myönnetty.

Jos arvolähetys hukkaantuu, niin ovat *postirahat* (paitsi vakuutusmaksua) *takaisinmaksettavat*.

C. Liittokirja koskeva postipakettien vaihtoa.

Postipakettiin on sallittu sulkea kopia paketin osotteesta ilmoittamalla samalla lähettäjän osotteen.

Vahingonkorvauksen korkein määrä on tavallisista paketeista, painoon katsomatta: 25 frangia; liikenteessä niiden maiden kanssa, joilla edelleenkin on 3 kilogrammaa korkeimpana painomääränä: 15 frangia. Hukkaantuneen paketin lähettäjä on sitä paitsi oikeutettu *saa-
naan takaisin postimaksut* (paitsi vakuutusmaksua) kuin myös postikulut rekla-

Osotteen muuttamisen.
Art. 8.

Kielletyt osi-
neet.
Art. 9.

Hukkaantu-
minen.
Art. 12.

Sisällys.
Art. 12.

Vahingon-
korvaus.
Art. 13.

Förändring af
adress.
Art. 8.

Förbjudna före-
mål.
Art. 9.

Förlust.
Art. 12.

Innehåll.
Art. 12.

Skadestånd.
Art. 13.

framt denna föränledts genom fel från postens sida.

Skrymmande paket.
Art. III. Exp. regl. *Kartonger och hattaskar af trä höra icke mer till de försändelser, hvilka äro att anses såsom skrymmande.*

Såsom *skrymmande* anses icke heller paket, innehållande *paraplyer, spatserkäppar, kartor, ritningar* eller andra liknande föremål, såvida paketen icke öfverskrida 1 meter i längd och 20 centimeter i bredd eller tjocklek.

Paketadresskort.
Art. VI. Exp. regl. Hvarje paket skall åtföljas af ett *särskildt* paketadresskort.

Etiketter.
Art. VII. Exp. regl. Å såväl sjelfva paketet som det der till hörande adresskortet bör finnas anbragt etiketten „*valeur déclarée*“ (= försändelse med angifvet värde).

Frankosedar.
Art. VIII. Exp. regl. Paket, som äro afsedda att afgiftsfritt utlemnas till adressaterna, skola likasom äfven adresskortet vara försedda med en färgad etikett, innehållande orden „*franc de droit*“ (= utlemnas afgiftsfritt).

matioonista, jos tämän on aiheuttanut virhe postin puolelta.

Kartongit ja puiset *hatturasiat* eivät enää kuulu lähetyksiin, jotka ovat pidettävät isotilaisina. Isotilaiset paketit. Art. III. Toimit. ohjess.

Isotilaisina ei myöskään pidetä paketteja, jotka sisältävät *sateenvarjoja, kävelyskeppejä, karttoja, piirustuksia* tai muita senkaltaisia esineitä, joll'ei paketit ole 1 metriä pitemmät, 20 senttimetriä leveämmät tai paksummat.

Jokaista pakettia pitää seurata *erityinen* paketti-osotekortti. Paketti-osotekortit. Art. VI. Toimit. ohjess.

Niin hyvin itse pakettiin kuin myöskin siihen kuuluvaan osotekorttiin pitää olla liitetty osotin „*valeur déclarée*“ (= lähetys ilmoitetulla arvolla). Osottimet. Art. VII. Toimit. ohjess.

Paketteihin, jotka ovat aiotut maksutta ulosannettaviksi adressaateille, pitää samoin kuin osotekortteihinkin olla liitetty värillinen osotin, sisältävä sanat „*franc de droit*“ (= ulosannetaan maksutta). Frankkosetelit. Art. VIII. Toimit. ohjess.